نخست وزیر ترکیه در اتاق ایران: هیات عظیم اقتصادی و بازرگانی ترکیه نخست وزیر آن کشور را همراهی می کردند

روز یک‏شنبه 21 مردادماه سال جاری،اتاق ایران یکبار دیگر شاهد یک واقعه مهم تاریخی بود.آقای نجم الدین‏ اربکان نخست‏وزیر ترکیه و هیات عظیم اقتصادی‏ و بازرگانی همراه ایشان،در جلسه‏ای پرشور که در آن گروه‏ کثیری از بازرگانان و صاحبان صنایع و شخصیتهای‏ اقتصادی کشور حضور داشتند،شرکت کردند،جمعیت چنان‏ انبوه بود که تالار بزرگ اجتماعات اتاق گنجایش آن‏ را نداشت،و صندلیهای اضافی هم جوابگو نبود،ناچار تعداد کثیری ایستاده به جریان مذاکرات و سخنرانیها گوش‏ می‏دادند.

آقای پرفسور دکتر نجم الدین اربکان نخست‏وزیر جدید ترکیه ساعت 6 بعد از ظهر به اتاق آمدند و در مدخل‏ اتاق مورد استقبال آقای مهندس خاموشی رئیس اتاق‏ ایران و دیگر اعضای هیات رئیسه اتاق قرار گرفتند.ساعت‏ شش و ده دقیقه ایشان به سالن اجتماعات راهنمائی شدند و در اجتماع پرشور جامعه اقتصادی کشورمان شرکت کردند. حضار به احترام ایشان از جای برخاستند و با کف‏زدنها ممتد،مقدم رئیس جمهور کشور دوست،مسلمان و همسایه،ترکیه،را گرامی داشتند.در یک طرف سالن‏ هیات همراه نخست‏وزیر ترکیه و در سمت دیگر میهمانان‏ ایرانی و اعضای اتاق ایران مستقر شده بودند.

تلاوت کلام الله مجید و اعلام برنامه

ابتدا ایاتی چند از کلام الله مجید قرائت شد.سپس آقای‏ دکتر محمد مهدی بهکیش مشاور عالی و رئیس کمیسیون‏ امور بین المللی اتاق ایران ضمن خوش آمدگوئی به‏ نخست‏وزیر و هیات ترکیه،برنامه جلسه را اعلام کردند. و از آقای مهندس خاموشی رئیس اتاق ایران درخواست‏ نمودند سخنرانی افتتاحیه را ایراد نمایند.

سخنان رئیس اتاق ایران

آقای مهندس خاموشی سخنان خود را به این شرح ایراد داشتند:

بسم الله الرحمن الرحیم

جناب آقای نجم الدین اربکان نخست‏وزیر محترم‏ ترکیه

 اعضای محترم هیات ترکیه

حضار محترم

ورود جناب آقای اربکان نخست‏وزیر محترم کشور دوست،برادر و همسایه،و هیات همراه ایشان را به ایران و به‏ اتاق بازرگانی و صنایع و معادن ایران خیر مقدم می‏گویم. برای جامعه اقتصادی ایران امروزه روزی فراموش نشدنی‏ است که افتخار میزبانی چنین مهمانان عالیقدری را دارد. امیدوارم در مدت اقامت در ایران به شما خوش بگذرد و این‏ سفر در استحکام هرچه بیشتر روابط همجواری و اقتصادی‏ و بازرگانی بین دو کشور منشاء خیر و برکت و آغاز تحولی‏ بنیانی در این روابط باشد.

آقای نخست‏وزیر

ما بخصوص از اینکه شخص جنابعالی موقع حساس‏ کنونی را برای سفر به ایران برگزیده‏اید و علیرغم‏ فشارهای امریکا برای لغو این سفر،به ایران تشریف‏ آورده‏اید تا با عقد قراردادهای بزرگی امثال گاز زمینه‏ساز یک رشته قراردادهای همکاری و سرمایه‏گذاری مشترک‏ گردید،خرسندیم

آقای نخست‏وزیر

ترکیه در سالهای سخت جنگ تحمیلی در تجارت‏ خارجی ایران به صورت یک شریک مهم درآمده بود و با این حرکت شما می‏رود تا دوباره همان موقعیت را بین دو کشور شاهد باشیم.برای مثال در سال گذشته حجم‏ تجارت ما با ترکیه به حدود یک میلیارد دلار رسید.با اینهمه باید اعتراف کنیم که قیمتهای کالاهای ساخت‏ ترکیه بالاتر از قیمتهای جهانی است.اگر در مقطعی،بعلت‏ ضرورت تامین فوری نیازهای زمان جنگ ما ناچار بودیم‏ از ترکیه به هر قیمتی کالا وارد کنیم.اینک باید قیمتهای ما رقابتی باشد.زیرا که اینک با بازار آزاد جهانی‏ و پیشنهادهای بین المللی روبرو هستیم.

از سوی دیگر شواهد حاکی از آن است که ما در سالهای‏ آینده به صورت قدرتی قوی‏تر در بازارهای بین المللی‏ حضور خواهیم داشت.از جمله شواهد این امر تعقیب‏ سیاست تدریجی نفت‏زدائی از صادرات است.ما در نظر داریم در آینده با عرضه کالاهائی با ارزش افزوده بیشتر در بازارهای جهانی حضور یابیم.خوشبختانه طرحهای زیر بنائی و تولیدی بزرگی که در برنامه اول اجرا گردید اینک‏ دارد بتدریج به ثمر میرسد بطوریکه تقریبا هر ماه یک‏ سری طرح‏های مولد به نتیجه میرسد.سعی ما اینست که‏ به صورت صادرکننده کالاهای صنعتی با ارزش افزوده بالا در بازارها حضور فعال داشته باشیم.

حقیقتا از این نکته خرسندیم که ترکیه با دوراندیشی،از هم اکنون اقدام به همکاری مشترک در زمینه نفت و گاز با ایران را به مرحله عمل گذاشته است. این امری است که ما از آن استقبال می‏کنیم زیرا در چنین‏ جریان سرمایه‏گذاری و همکاری دو جانبه،مساله صد ور نفت و گاز فرع بر همکاری‏های فنی و سرمایه‏گذاریهای‏ مشترک قرار می‏گیرد و احداث خط لوله گاز ایران به ترکیه‏ و قرارداد فروش 22 ساله گاز با آن کشور در حجم 20 میلیارد دلار نه فقط از نظر رقم دارای اهمیت جهانی است،بلکه‏ مهمتر از آن،نشانه اعتمادی است که طرفین به یکدیگر و به ثبات سیاسی و اقتصادی یکدیگر دارند.ما انتظار داریم‏ در دیگر زمینه‏ها نیز روابط اقتصادی ما به سوی‏ سرمایه‏گذاری مشترک و حتی بازاریابی مشترک برای‏ فراورده‏های دو کشور تغییر جهت دهد.

ایران و ترکیه از نظر ساختار اقتصادی مشابهت‏های‏ بسیار دارند.تا چندی پیش رسم بر این بود که این‏ مشابهت‏ها را بعنوان عوامل بازدارنده همکاریهای‏ اقتصادی محسوب دارند.اما امروز که بازارها به وسعت‏ همه جهان درآمده است اینگونه مشابهت‏ها می‏تواند و باید با یکدیگر جمع گشته به صورتی قدرتی قوی‏تر،به‏ نفع طرفین عمل کند.در یک جمله:امیدواریم از این پس‏ همکاری ما چنان همه‏جانبه و فشرده گردد که اقتصادهای‏ ما با یکدیگر گره بخورد.برای این منظور تشکیل اتاق‏ مشترک در دو کشور و نیز ایجاد گروههای کاری برای یافتن‏ امکانات عملی،بسیار اساسی است.در سطح چند جانبه‏ نیز خوشبختانه اکو چارچوب مطلوبی برای سازمان دادن به‏ این‏گونه توانائی‏های مشترک است.

یکبار دیگر از تشریف فرمائی جناب آقای اربکان‏ نخست‏وزیر محترم کشور دوست و همسایه‏مان و یکایک‏ اعضای هیات همراهشان،به اتاق ایران تشکر و سپاسگزاری می‏کنم و از جناب ایشان تقاضا می‏کنم با فرمایشات خود ما را مستفیض فرمایند.

سخنان آقای مهندس ترکان وزیر راه و رئیس کمیسون مشترک ایران‏ و ترکیه

پس از سخنان آقای مهندس خاموشی،آقای مهندس‏ ترکان وزیر راه و رئیس کمیسیون ایران و ترکیه سخنان خود را پیرامون نتایج مذاکرات نخست‏وزیر ترکیه و هیات‏ همراه،به این شرح ایراد کردند: بسم الله الرحمن الرحیم

برای آنکه حضار محترم در جریان مذاکرات چند روز اخیرا ایران و هیات محترم ترکیه،به ریاست جناب آقای‏ پرفسور دکتر نجم الدین اربکان قرار گیرند گزارش‏ مختصری از مذاکرات انجام شده و نتایج به دست آمده به‏ شرح زیر تقدیم می‏دارم.

بعد از توقف نسبتا طولانی که در اجلاس کمیسیون‏ مشترک ایران و ترکیه روی داده بود،خوشبختانه موفق‏ شدیم در سه روز گذشته اجلاس کمیسیون خود را برگزار کنیم.قبل از تشکیل جلسات رسمی اجلاس،با مذاکراتی‏ که با طرف ترکیه داشتیم،موفق شدیم مساله پرداختهای‏ ایران و ترکیه را حل و فصل کنیم و به همین دلیل مساله‏ پرداختها از دستور مذاکرات کمیسیون مشترک حذف شد. کمیسیون مشترک در چهار کمیته:1-حمل و نقل 2- انرژی 3-تجارت 4-صنعت و همکاریهای معدنی،کار خود را شروع کرد.

در زمینه حمل و نقل روی چند موضوع تاکید شد:ایران‏ موافقت کرد از بندر ترابوزان استفاده کند مشروط بر اینکه‏ کالاهای با کامیونهای ایرانی یا ترکیه‏ای،براساس‏ قیمتهای رقابتی-هر کدام ارزانتر باشد-حمل شود. می‏دانید که در گذشته ترکیه بشرطی استفاده از این بندر را به ایران می‏داد که کالاها با کامیونهای ترکیه‏ای حمل‏ شود.خوشبختانه این مشکل حل شد.

همچنین قرار شد در بندر ترابوزان،منطقه‏ای در اختیار ما بگذارند که بازرگانان و شرکتهای ایرانی کالاهای خود را به‏ آنجا بیاورند و از آنجا اگر مایل بودند کالای خود را به ایران‏ حمل کنند و یا به نقاط دیگر جهان صد ور مجدد کنیم.از اتاق بازرگانی و صنایع و معادن ایران درخواست می‏کنم‏ هیاتی را به ترکیه بفرستند تا زمین موردنظر را انتخاب‏ کنند.

در تصمیم دیگری،آقای نخست‏وزیر ترکیه گفتند دستور خواهند داد راه‏آهن کنار دریاچه وان احیاء شود تا حمل و نقل از اسکندرون تا آسیای میانه انجام شود. طرفین همچنین ابراز علاقه کردند که پرواز بین استانبول‏ و تبریز برقرار شود که انشاء الله بزودی این خط دائر خواهد شد.

در کمیته انرژی،امضای قرارداد فروش گاز و مبادله برق‏ مورد توافق قرار گرفت.در دو مرحله دو خط انتقال نیرو ایجاد خواهد شد تا با توجه به اختلاف ساعت حد اکثر بار مصرف(ساعات پیک)هم،بتوانیم برق بخریم و هم‏ بفروشیم.انشا الله این قرارداد فردا(روز 22 مردادماه)امضاء خواهد شد.

در مورد 280 میلیون دلار کالای مورد نیاز که از طریق‏ وزارت بازرگانی وارد می‏شود(مانند لاستیک،آهن آلات‏ و دیگر کالاها)با توجه به اولویتی که به ترکیه داده شد، تجار ترک باید به موقع اقدام کننند تا تجارت بین دو کشور رونق پیدا کند.

قرار شد هریک از دو طرف ایرانی و ترک 100 میلیون‏ دلار اعتبار صادراتی به یکدیگر بدهند تا از محل این‏ اعتبار از یکدیگر خرید کنند و در آخر سال مانده این اعتبار به صورت ارز نقد تصفیه شود.در عین حال خط اصلی در تجارت این بود که سقف تجارت بین دو کشور را سالانه به‏ 5/2 میلیارد دلار برسانیم.که مورد تائید ایشان و جناب‏ آقای دکتر حبیبی قرار گرفت.

اشاره به سخنان مقام رهبری

آقای مهندس ترکان در ادامه سخنان خود گفت بد نیست در اینجا اشاره‏ای به فرمایشات مقام رهبری داشته‏ باشم،چون قبل از آمدن به این جلسه افتخار یافتیم به‏ حضور ایشان برسیم.ایشان در مورد سقف همکاریها فرمودند:"زمینه‏های همکاری از این هم بیشتر است.ما در سالهای اخیر باهم تجارت خوبی داشته‏ایم.ولی ترکیه‏ای‏ که مسئولیت اداره آن با جناب آقای اربکان باشد بیشتر مورد توجه ماست.دو میلیارد دلاری که شما گفتید قبلا هم‏ داشتیم و چیز تازه‏ای نیست.ایران و ترکیه باید در همه‏ زمینه‏ها همکاری کنند.و این چیزی است که دشمنان‏ اسلام نمی‏خواهند.ایشان در جای دیگری از سخنان خود فرمودند:دولت شما این امکان را می‏دهد که دولتهای‏ اسلامی روابط خود را با ترکیه‏ای که توسط یک حکومت‏ اسلامی اداره می‏شود توسعه دهد.

مهندس ترکان در پایان ابراز امیدواری کرد که با همکاری ایران و ترکیه بتوان روابط فیمابین را توسعه داد.

سخنان نخست‏وزیر ترکیه

پس از پایان سخنان آقای مهندس ترکان،از آقای دکتر اربکان نخست‏وزیر ترکیه درخواست شد مطالبی ایراد فرمایند.ایشان سخنان خود را چنین ایراد کردند:

بسم الله الرحمن الرحیم

وزرای محترم،

ریاست محترم اتاق بازرگانی،صنایع و معادن ایران، تجار محترم

میمانان عزیز،

حضور در چنین جمع ممتاز و برجسته‏ای در دومین روز از سفر به تهران باعث خوشبختی و سعادت اینجانب گردید. روز گذشته امکان دیدار با جناب آقای رفسنجانی،ریاست‏ محترم جمهور و برادر عزیزم جناب آقای حبیبی معاون اول‏ محترم رئیس جمهور را یافتم.در این دیدارها روابط ایران‏ و ترکیه و مسائل منطقه‏ای را بطور گسترده مورد بررسی‏ قرار دادیم.لزومی به صحبت طولانی در مورد پیوندهای‏ دوستی و برادری تاریخی و همچنین پیوندهای دینی‏ و فرهنگی میان ایران و ترکیه نیست.ما قرنهاست بعنوان‏ دو کشور کم نظیر براساس این پیوندها به حفظ صلح در مرزهایمان همت گماشته‏ایم.در مذاکرات یاد شده با توجه‏ به این پیوندهای خاص یکبار دیگر بر اراده سیاسی خود مبنی بر گسترش روابط فی مابین در کلیه زمینه‏ها، تاکید شد.

دولت ما یک ماه پیش اوایل ماه جولای تشکیل شد. دیدار از ایران اولین سفر خارجی اینجانب پس از احراز پست نخست‏وزیری میباشد.ماهیت روابط میان ایران‏ و ترکیه برای توجیه این امر کفایت مینماید.پس از ایران‏ به پاکستان،مالزی،سنگاپور و اندونزی خواهم رفت.انجام‏ این سفرها در این چارچوب دلائل دیگری دارد.امروزه نیاز به توسعه بسیار زیاد همکاریهای اقتصادی منطقه‏ای‏ میان اروپا و آسیا،امری است بدیهی،ترکیه وارد اتحادیه‏ گمرکی اروپا گردید،لیکن این به معنای کاهش سطح‏ روابط با کشورهای برادر واقع در شرق ترکیه،نمی‏باشد. کاملا بالعکس،ترکیه با داشتن چنین ماهیتی خود را بعنوان‏ حلقه مهمی از همکاریها از اروپا تا اقیانوس کبیر مطرح‏ نموده و مسئولیتهای خود را هرچه بیشتر هویدا میسازد. ایران یکی از کشورهای مهم و بزرگ منطقه است که دارای‏ فرهنگی غنی و ریشه‏دار میباشد.ایران و ترکیه و کشور برادر پاکستان بهمراه کشورهای تازه استقلال در چارچوب‏ سازمان همکاریهای اقتصادی کشورهایی هستند که‏ میتوانند خلا موجود در منطقه را پر نمایند.حلقه اکو-آسه‏آن‏ ما را تا اقیانوس کبیر خواهد برد.در این راستا اندونزی‏ و مالزی دو عضو مسلمان و مهم آسه‏آن میباشند و تمایل‏ زیادی به یاری رساندن به ما در جهت دستیابی به این‏ مهم را دارند.

دوستان گرامی،

همکاری منطقه‏ای به تنهایی نمیتواند آرزوهای‏ ما را در در راه رسیدن به اهدافمان برآورده سازد.روابط دوجانبه در هر زمینه بین کشورهای منطقه نیز از اهمیت‏ فراوانی برخوردار است.به همین لحاظ همکاری میان‏ ایران و ترکیه با داشتن بیش از 120 میلیون جمعیت و دو میلیون مترمربع مساحت،نه تنها موجب گسترش صلح‏ و ثبات میان دو کشور بوده بلکه برای صلح و ثبات و رفاه‏ منطقه نیز موثر خواهد بود.

از گوشه و کنار ادعاهای مختلفی مطرح میگردد می‏گویند ایران و ترکیه در منطقه در حال رقابت هستند.رقابت بر سر چه؟ما بر این باوریم که ثروت منطقه و همکاری در منطقه موجب ارتقاء سطح رفاه و ثروت همه جه بعنوان فرد و چه بعنوان ملت بوده و رقابت مخرب برای هیچ فرد و دولتی مفید نخواهد بود.از طرز تفکر همانند برادران ایرانی نیز آگاهیم.

تجار محترم

در چارچوب تحقق ایده‏آلها و اهداف مشترکمان که‏ در بالا ضمن تاکید بطور اجمالی از آن سخن بمیان آمد، وظایف مهمی بر عهده شما میباشد.ایجاد و گسترش‏ ساختار فیزیکی و حقوقی لازم با ما،مسائل اجرایی با شما قبل از هر چیز لازم است در چارچوب روابط دو جانبه اقدام‏ به توسعه تجارت،سرمایه‏گذاری مشترک نموده،پس از آن‏ به اتفاق در محدوده منطقه ضمن تحقیق درباره موارد همکاری و تشخیص آنها،به سرعت در این زمینه‏ها وارد عمل شویم.

حجم تجارت میان ایران و ترکیه در سالهای قبل،رقمی‏ نزدیک به 2 میلیارد دلار را شامل می‏شد.سپس این حجم‏ تجارت کاهش یافته و امروزه چیزی کمتر از1 میلیارد میباشد.این تحولی قابل قبول و تقدیر نیست. فردا صبح موافقتنامه فروش گاز طبیعی میان دو کشور میان‏ دو کشور به امضا خواهد رسید.بدین ترتیب ترکیه‏ در سالهای آتی بسیار فراتر از 2 میلیارد دلار از ایران‏ نفت،گاز طبیعی و سایر کالاها،وارد خواهد کرد.این امکانات‏ علائم مهمی است در جهت افزایش بسیار بیشتر سطح‏ کنونی حجم تجارت میان دو کشور.هدف کوتاه‏مدت‏ موردنظر اینجانب برای شما،رسانیدن حجم تجارت میان‏ ترکیه در عرض چند سال آینده به مرز 2 میلیارد دلار میباشد. در این راستا از ارائه هرگونه حمایت لازم از شما دریغ‏ نخواهد شد.

تجار محترم،

نمیدانم از تحولات اقتصادی در ترکیه تا چه اندازه‏ای‏ اطلاع دارید.فلذا برای روشن شدن اذهان بذکر پاره‏ای‏ ارقام و آمار می‏پردازم.در حالیکه صادرات ترکیه در سال‏ 1990 رقمی در حدود 19 میلیارد دلار را شامل‏ میگردید،با ورود به سال 1995 با افزایشی معادل 67 درصد به رقم 22 میلیارد دلار بالغ گردید.بیش از 80 درصد از این‏ رقم را محصولات صنعتی تشکیل میدهد.واردات‏ ما نیز از مرز 20 میلیارد دلار فراتر رفته است.این ارقام نیز رضایت خاطرمان را فراهم نساخته است.مصمم هستیم‏ در سالهای آتی و در کوتاه‏مدت هریک از ارقام مربوط به‏ صادرات و واردات را به 40 میلیارد دلار برسانیم.ذکر پاره‏ای‏ از ارقام و آمار دیگر ضروری بنظر میرسد.جمع کل سرمایه‏ خارجی مجاز در بین سالهای 1980-1995،قریب به 17 میلیارد دلار میباشد.حجم مبادلات روزانه در بورس اوراق‏ بهادار در حدود 2 تریلیون لیره ترک است.

حجم کل مبادلات در بورس طلای استانبول در سال‏ گذشته به 2 میلیارد دلار بالغ گردید.در 8 منطقه آزاد در ترکیه‏ مجموعا 1076 شرکت فعالیت دارند.212 شرکت از این‏ تعداد را شرکتهای خارجی تشکیل میدهند.در شش ماهه‏ اول سال 1996،حجم کل تجارت در مناطق آزاد به رقم 1 میلیارد و هفتصد میلیون دلار بالغ گردید.

از پیشرفتهای مهمی که در ایران بوقوع پیوسته مطلع‏ هستم.احداث راه‏آهن مشهد-سرخس آخرین موفقیتی‏ است که بر اهمیت منطقه‏ای ایران تاکید مینماید.ایران‏ بتازگی اقدام به ایجاد مناطق آزاد نموده است.ضمن توسعه‏ بورس خود را برای یورشهای نوین اقتصادی آماده می‏سازد. اینجانب یک بار دیگر به منظور مشاهده امکانات ایران‏ از نزدیک و جهت تسریع و تحکیم تماسها با هئیت کثیرالعضوی‏ به ایران آمده‏ام.بخش مهمی از این هیئت را بازرگانان‏ محترم تشکیل میدهند.رجای واثق دارم به اتفاق یکدیگر و با شوق و علاقه فراوان امکانات موجود میان‏ دو کشور را مورد بررسی قرار خواهید داد.از دوستان ایرانی‏ تقاضا دارم در اسرع زمان همانند ما به همراه هئیتی‏ کثیرالعضو به منظور بررسی امکانات ترکیه سفر نمایند.این‏ سفر اولین نوع از این دسته از تماسها میباشد.این دیدار بشارت دهنده همکاریهای آینده است.ضمن آنکه شما را شخصا جهت دیدار از ترکیه دعوت مینمایم امیدوارم‏ در آینده‏ای نزدیک با شما در ترکیه دیدار نمایم

با تقدیم احترامات و بهترین آرزوها.

سئوال و جواب

پس از سخنان آقای نخست‏وزیر ترکیه که با قیام و کف‏ زدن پر شور حاضران روبرو شد،سئوالات حاضران مطرح شد و آقای اربکان به یکایک آنها پاسخ گفتند.این جلسه‏ در ساعت 8 بعد از ظهر پایان یافت.

پذیرائی و آشنائی از نزدیک

سپس میهمانان به سالن پذیرائی اتاق دعوت شدند و از آنها با چای و شیرینی و نوشیدنی پذیرائی بعمل آمد در عین حال این پذیرائی فرصتی بود که بازرگانان ایرانی‏ و ترکیه‏ای از نزدیک با یکدیگر آشنا شده و قرارهای تجاری‏ بگذارند.این پذیرائی و معارفه نزدیک به یکساعت طول‏ کشید.ضمنا ظهر همان روز ضیافت ناهاری از طرف اتاق‏ ایران بافتخار اعضای هیات ترکیه در هتل(هما)برقرار شده‏ بود.